

УДК 811.521'374
ББК 81.2Япо-4
Я70

Я70 Японский язык. 4 книги в одной: разговорник, японско-русский словарь, русско-японский словарь, грамматика / сост. Н.В. Надёжкина. – Москва: Издательство АСТ, 2019. – 224 с. – (4 книги в одной).

ISBN 978-5-17-093516-1

Книга представляет собой современный тип самоучителя и состоит из 4 частей, содержащих самые нужные материалы для обучения иностранному языку: разговорник, японско-русский и русско-японский словари, а также раздел со сведениями по грамматике японского языка в предельно простом и понятном изложении.

**УДК 811.521'374
ББК 81.2Япо-4**

Учебное издание
4 книги в одной
ЯПОНСКИЙ ЯЗЫК

Ведущий редактор *Л. С. Робатень*. Художественный редактор *Д. А. Бобешко*

Технический редактор *Т. П. Тимошина*

Подписано в печать 29.03.2019. Формат 70х90/32. Усл. печ. л. 10,53.

Печать офсетная. Гарнитура Newton. Бумага офсетная.

Доп. тираж экз. Заказ №

Произведено в Российской Федерации. Изготовлено в 2019 г.

Изготовитель: ООО «Издательство АСТ»

129085, Российская Федерация, г. Москва, Звездный бульвар, д. 21, стр. 1, комн. 705, пом. I, этаж 7

Наш сайт: www.ast.ru, e-mail: lingua@ast.ru

Общероссийский классификатор продукции ОК-034-2014 (КПЕС 2008);

58.11.1 - книги, брошюры печатные

«Баспа Аста» деген ООО. 129085, г. Мәскеу, Жұлдызды гүлзар, д. 21, I кұрылым, 705 бөлме, пом. I, 7-қабат

Біздің электрондық мекенжайымыз: www.ast.ru • E-mail: lingua@ast.ru

Интернет-магазин: www.book24.kz Интернет-дүкен: www.book24.kz

Импортер в Республику Казахстан и Представитель по приему претензий в

Республике Казахстан — ТОО РДЦ Алматы, г. Алматы.

Қазақстан Республикасына импорттаушы және Қазақстан Республикасында наразылықтарды қабылдау бойынша өкіл

«РДЦ-Алматы» ЖШС, Алматы

к. Дембровский көш., 3«а», Б. литері офіс I. Тел.: 8(727) 2 51 59 90,91 ,

факс: 8 (727) 251 59 92 ішкі 107; E-mail: RDC-Almaty@eksmo.kz, www.book24.kz

Тауар белгісі: «АСТ» Өндірілген жылы: 2019

Өнімнің жарамдылық мерзімі шектелмеген.

ISBN 978-5-17-093516-1

© ООО «Издательство АСТ»



ЯПОНСКИЙ ЯЗЫК

Разговорник
Японско-русский словарь
Русско-японский словарь
Грамматика

Lingua

Издательство АСТ

МОСКВА

ОТ ИЗДАТЕЛЬСТВА

Этот современный тип самоучителя состоит из четырех частей.

Краткая грамматика японского языка дает понятие о японском письме, произношении, знакомит с частями речи, поможет составлять фразы.

Разговорник содержит речевые клише на самые актуальные темы, дающие возможность приехавшему в Японию туристу или деловому человеку ориентироваться в различных жизненных ситуациях.

Русско-японский и японско-русский словари в конце книги позволят подобрать необходимые слова для построения фраз и правильно назвать нужные предметы.

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие.....	7
Структура книги.....	9

КРАТКАЯ ГРАММАТИКА ЯПОНСКОГО ЯЗЫКА

О японском языке	13
Японское письмо.....	15
Хирагана	17
Катакана	18
Японское произношение	20
Ударение	21
Имя существительное	21
Имя прилагательное.....	23
Список наиболее часто употребляемых прилагательных	24
Глаголы.....	25
Некоторые самые распространённые глагольные формы (присоединяются к корню глагола)	26
Причастие.....	27
Наречия.....	27

Местоимения	28
Личные местоимения	28
Указательные местоимения	29
Числительные	29
Счётные суффиксы	30
Послелоги (предлоги)	31
Союзы	32
Порядок слов в предложении	33
Дополнительная информация	33
Самые распространённые вопросительные слова	33
Самые распространённые указания направления	34
Самые важные вопросы	35
Самые необходимые слова и выражения	36
Меры веса и объёма	38

РАЗГОВОРНИК

Общие полезные сведения	41
Язык жестов и манера поведения.	
Правила вежливости	41
Обращение	43
Степени вежливости при разговоре	44
Обращение к родственникам	44
Приветствие	45
Прощание	45
Знакомство	46
Формулы вежливости	47
Согласие и отказ	48
Восклицания	49
Деловые переговоры	50
Семья	53
Время	54

Дата	56
Погода	58
Сезонные праздники	59
Цветение сакуры	59
Золотая неделя	59
День поминовения – обон	60
Поездки	60
На поезде, в электричке, на метро	60
На самолёте	62
На такси	63
Пешком	63
Жильё: гостиница и квартира	64
В гостинице	64
Частная квартира	65
В ресторане	66
По городу	75
В магазине	76
Медицинская помощь	77
РУССКО-ЯПОНСКИЙ СЛОВАРЬ	83
ЯПОНСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ	153

ПРЕДИСЛОВИЕ

Традиционно считается, что японский язык очень сложен для изучения. Если речь идёт о запоминании большого числа иероглифов или об искусстве каллиграфии, то на овладение ими требуются годы. Однако, что касается разговорной речи и основ грамматики — то эти аспекты японского языка далеко не так трудны, как кажется.

Безусловно, с помощью данного пособия вы не выучите японский язык в совершенстве. Но зато сможете без проблем общаться на основные темы в стране, куда приехали в турпоездку или на бизнес-семинар.

Грамматика японского языка отличается строгой логикой и простотой в изучении. То же касается и произношения: в отличие от, скажем, английского, в японском языке нет сложных для произнесения звуков и звукосочетаний.

В Японии вам будет несложно объясниться и по-английски, поскольку практически все взрослые японцы в той или иной мере владеют этим языком. Однако насколько приятнее произнести несколько фраз на языке страны, где вы находитесь, и услышать в ответ:

Nihongo ga o jozu desu ne. Вы хорошо говорите
по-японски.

И вы обязательно это услышите: японцы — необычайно вежливая и любезная нация. Они непременно за-

Предисловие

хотят вознаградить вас за попытку (неважно, насколько удачную) сказать что-то на их родном языке. К тому же сами японцы считают свой язык достаточно сложным для иностранцев, поэтому ваше стремление изучить его будет ещё одним плюсом при налаживании деловых и личных отношений.

В соответствующих разделах разговорника также даётся краткая информация о некоторых обычаях и традициях, которая поможет вам быстрее наладить отношения и не совершить ошибок при общении с жителями страны Восходящего Солнца.

Итак,

Nippon ni irassyaimasu ne.

Добро пожаловать
в Японию.

СТРУКТУРА КНИГИ

Книга состоит из четырёх частей:

- *правила грамматики,*
- *разговорник,*
- *японско-русский словарь*
- *русско-японский словарь.*

Грамматика даётся в виде основных положений и не включает особенности местных диалектов, степени вежливости, исключения и сложные случаи. Все эти моменты важны при углублённом изучении языка, но начинающего они только запутают. Краткая грамматика знакомит с японским письмом (хираганой и катаканой), произношением, частями речи, порядком слов в предложении. В конце для удобства собраны наиболее популярные разговорные фразы и чаще всего используемые слова, а также меры веса и объема.

Разговорник разбит на тематические разделы, в которых представлены наиболее часто употребляемые слова и выражения. В разделах содержатся краткие сведения о некоторых обычаях и традициях, которые следует соблюдать, чтобы не попасть впросак, а также даются практические советы.

Структура книги

Самые важные выражения приводятся с использованием иероглифов. В тех случаях, когда вы опасаетесь быть неправильно понятыми, можно показать текст японцу.

Словари содержат не только перевод и транскрипцию (ромадзи) японских слов и выражений, но и их написание иероглифами, что так же поможет вам в тех случаях, когда важен точный перевод и полное понимание.

**КРАТКАЯ ГРАММАТИКА
ЯПОНСКОГО ЯЗЫКА**

О ЯПОНСКОМ ЯЗЫКЕ

Много веков назад основным языком на архипелаге был язык айнов – народа, изначально занимавшего большую часть острова Хоккайдо. В наши дни на этом языке говорит только небольшая группа населения в центральной части острова. Помимо языка айнов, существенно отличающегося от японского, есть ещё местные диалекты Осаки, Киото и говор острова Рюкю, который понятен остальным жителям страны Восходящего Солнца, однако имеет отличия в грамматике и произношении.

Большую роль в формировании японского языка сыграл китайский. Японцы заимствовали из китайского не только иероглифическую систему письма (иероглифы в обоих языках идентичны), из которой впоследствии родилась слоговая азбука хирагана, но и правила написания многих слов. Так, один и тот же иероглиф может читаться по-разному в зависимости от того, стоит ли он отдельно или является частью слова. В первом случае иероглиф представляет собой корень слова, к которому азбукой дописываются суффиксы, окончание или формообразующие частицы. Во втором – является частью слова, состоящего из нескольких иероглифов, и читается по правилам китайского языка.

Многие слова в современном японском языке заимствованы из английского. В основном это технические

О японском языке

и международные термины. Нередко бывает, что один и тот же термин обозначается двумя словами: адаптированным к японскому произношению английским словом и собственно японским, состоящим из нескольких подходящих по смыслу иероглифов.

Большинство японцев изучают английский язык ещё в школе, однако лучше всё-таки пишут на нём, чем говорят. Дело в том, что в английском языке есть звуки, которые отсутствуют в японском, поэтому говорить по-английски японцу гораздо сложнее, чем европейцу.

В японском языке более 10 степеней вежливости: например, женская речь, речь детей при общении с родителями, с посторонними взрослыми и т. д. Однако в обычном разговоре употребляются 2–3 вежливые формы, которые являются наиболее распространёнными.

Тем не менее, до нынешних дней женская речь всё-таки отличается от мужской: она более мягка и элегантна, в ней используются чисто женские слова и выражения.

ЯПОНСКОЕ ПИСЬМО

Учитывая особенности формирования японского языка и заимствование системы письменности из китайского, каждый иероглиф имеет несколько вариантов прочтения. Если он стоит отдельно (или отдельно + окончания и суффиксы, написанные азбукой), то читается «по-японски»: по правилу **kun-yomi**. Если же несколько иероглифов образуют одно слово, то они читаются «по-китайски»: по правилу **on-yomi**. В этом случае каждый иероглиф представляет собой слог в целом слове.

Японский школьник, окончивший школу, знает порядка 5–6 тыс. общеупотребительных иероглифов: этого достаточно для чтения газет, популярной литературы и современных книг. Книги, написанные на старояпонском языке, обычно или адаптируются, или читаются с использованием специальных словарей.

После окончания высшего учебного заведения взрослый японец знает порядка 10 тыс. иероглифов, связанных в большинстве случаев с его специальностью. То есть, если экономист хочет прочитать специальную статью по технологии автомобилестроения, ему, в буквальном смысле слова, необходимо обращаться к словарю.

Именно поэтому в современном японском языке наблюдается тенденция к упрощению системы письма. Многие служебные или однозначно понятные слова пишутся не иерогли-